

Официален вестник

C 80

на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

1 април 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Известия		
ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2008/C 80/01	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	1
2008/C 80/02	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	5
2008/C 80/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.1471 — Statoil/ICA/JV) ⁽¹⁾	7
2008/C 80/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5029 — Sonepar/Rexel Germany) ⁽¹⁾	7
2008/C 80/05	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.4691 — Schering-Plough/Organon Biosciences) ⁽¹⁾	8
2008/C 80/06	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5040 — Investitori Associati/Cognetas/Gruppo Argenta) ⁽¹⁾	8
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2008/C 80/07	Обменен курс на еврото	9



V *Обявления*

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2008/С 80/08	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5080 — Oracle/BEA) ⁽¹⁾	10
2008/С 80/09	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.5116 — Total France/S-Oil/Total Isu Oil) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	11



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/С 80/01)

Дата на приемане на решението	31.8.2007 г.
Помощ №	N 528/06
Държава-членка	Италия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Aiuto per la tutela dell'ambiente a favore dell'Azienda Solvay Chimica Bussi di Bussi sul Tirino (PE)
Правно основание	Decreto Legislativo 3 aprile 2006, n. 152
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Опазване на околната среда
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 3,71 милиона EUR
Интензитет	35 %
Времетраене	До 31.12.2007 г.
Икономически отрасли	Производство на други неорганични основни химични вещества
Название и адрес на предоставящия орган	Ministero dell'Ambiente
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	30.1.2008 г.
Помощ №	N 342/07
Държава-членка	Германия
Регион	Niedersachsen
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Nordseewerke GmbH
Правно основание	Förderprogramm „Innovativer Schiffbau sichert wettbewerbsfähige Arbeitsplätze“
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Иновации
Вид на помощта	Възстановяем грант
Бюджет	Общ бюджет: 1 милион EUR
Интензитет	20 %
Времетраене	3.2007 г.-4.2009 г.
Икономически отрасли	Корабостроене
Название и адрес на предоставящия орган	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	15.2.2008 г.
Помощ №	N 466/07
Държава-членка	Италия
Регион	Bolzano-Bozen
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Legge Provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14 «Ricerca e innovazione»
Правно основание	Legge Provinciale 13 dicembre 2006, n. 14 e criteri di esecuzione
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Директен грант, лихвена субсидия

Бюджет	Годишен бюджет: 30 милиона EUR Общ бюджет: 180 милиона EUR
Интензитет	80 %
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Provincia di Bolzano
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	13.2.2008 г.
Помощ №	N 480/07
Държава-членка	Испания
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Reducción ingresos procedentes de determinados activos intangibles
Правно основание	Artículo 23 del texto refundido de la Ley del Impuesto sobre Sociedades
Вид мерки	—
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	—
Бюджет	—
Интензитет	Мярката не представлява помощ
Времетраене	—
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	—
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	31.1.2008 г.
Помощ №	N 576/07
Държава-членка	Полша
Регион	Warszawa
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Humax Poland Sp. z o.o.
Правно основание	Projekt uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Humax Poland Sp. z o.o. w Warszawie pod nazwą: Humax Centum Badawczo-Rozwojowe, w latach 2007–2010”; Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a Humax Poland Sp. z o.o.; Art. 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych (Dz.U. z 2005 r., nr 249 poz. 2104 ze zm.)
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Регионално развитие, трудова заетост
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 2 024 700 PLN
Интензитет	10 %
Времетраене	До 31.12.2010 г.
Икономически отрасли	Промишлено производство
Название и адрес на предоставящия орган	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО

Случаи, в които Комисията няма възражения

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 80/02)

Дата на приемане на решението	5.3.2008 г.
Помощ №	N 585/07
Държава-членка	Обединеното кралство
Регион	Yorkshire and the Humber
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Yorkshire and Humber Research and Development scheme for large companies
Правно основание	Regional Development Agencies Act 1998
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Научни изследвания и развитие, регионално развитие, иновации
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 6 милиона GBP Общ бюджет: 24,2 милиона GBP
Интензитет	—
Времетраене	1.4.2008 г.-31.3.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Yorkshire Forward 2 Victoria Place Leeds LS11 5AE United Kingdom
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	14.2.2008 г.
Помощ №	N 27/08
Държава-членка	Обединеното кралство
Регион	Highlands and Islands of Scotland
Наименование (и/или име на получателя)	Aid of a Social Character for Air Services in the Highlands and Islands of Scotland
Правно основание	Section 70 of the Transport (Scotland) Act 2001
Вид мярка	Схема за помощ

Цел	Регионално развитие, осигуряване на свързаността
Вид на помощта	Безвъзмездна помощ
Бюджет	21,1 милиона GBP (28,3 милиона EUR) (6,6 милиона GBP през 2008-2009 г., 7,1 милиона GBP през 2009-2010 г. и 7,4 милиона GBP през 2010-2011 г.)
Интензитет	—
Продължителност	1.4.2008 г.-31.3.2011 г.
Икономически сектори	Транспорт
Име и адрес на предоставящия орган	Scottish Executive Aviation, Ports and Mobility Division Victoria Quay Edinburgh EH6 6QQ United Kingdom
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.1471 — Statoil/ICA/JV)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 80/03)

На 14 юли 1999 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 4064/89 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Европа (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 31999M1471. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5029 — Sonepar/Rexel Germany)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 80/04)

На 8 февруари 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Европа (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5029. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление
(Дело COMP/M.4691 — Schering-Plough/Organon Biosciences)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 80/05)

На 11 октомври 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1 във връзка с член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер на документа 32008M4691. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление
(Дело COMP/M.5040 — Investitori Associati/Cognetas/Gruppo Argenta)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 80/06)

На 26 февруари 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
 - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5040. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

31 март 2008 г.

(2008/С 80/07)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,5812	TRY	турска лира	2,0675
JPY	японска йена	157,37	AUD	австралийски долар	1,7334
DKK	датска крона	7,4568	CAD	канадски долар	1,6226
GBP	лира стерлинг	0,7958	HKD	хонконгски долар	12,3075
SEK	шведска крона	9,397	NZD	новозеландски долар	2,0079
CHF	швейцарски франк	1,5738	SGD	сингапурски долар	2,1819
ISK	исландска крона	119,58	KRW	южнокорейски вон	1 566,97
NOK	норвежка крона	8,051	ZAR	южноафрикански ранд	12,8118
BGN	български лев	1,9558	CNY	китайски юан рен-мин-би	11,0874
CZK	чешка крона	25,335	HRK	хърватска куна	7,269
EER	естонска крона	15,6466	IDR	индонезийска рупия	14 570,76
HUF	унгарски форинт	259,43	MYR	малайзийски рингит	5,0575
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	65,715
LVL	латвийски лат	0,6982	RUB	руска рубла	37,113
PLN	полска злота	3,522	THB	тайландски бат	49,784
RON	румънска лея	3,7268	BRL	бразилски реал	2,7554
SKK	словашка крона	32,582	MXN	мексиканско песо	16,8983

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА
КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.5080 — Oracle/BEA)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 80/08)

1. На 26 март 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Oracle Corporation („Oracle“, САЩ) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие BEA Systems Inc. („BEA“, САЩ) посредством покупка на акции/дялове.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
 - за предприятие Oracle: разработка, производство и дистрибуция на фирмен софтуер, включително мидълуер, софтуер за бази данни и за фирмени приложения и свързаните с тях услуги,
 - за предприятие BEA: проектиране, разработка, производство и дистрибуция на мидълуер софтуер.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.
4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5080 — Oracle/BEA на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

Предварително уведомление за концентрация
(Дело COMP/M.5116 — Total France/S-Oil/Total Isu Oil)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 80/09)

1. На 27 март 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятие Total France SA („Total France“, Франция), принадлежащо на Total SA и предприятие S-Oil Corporation („S-Oil“, Корея) под съвместния контрол на Aramco Overseas Company BV (част от Saudi Aramco Group, Саудитска Арабия) и Hanjin Energy Co. Ltd (принадлежащо на Hanjin Group, Корея) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над предприятието Total Isu Oil Company Ltd („ТІОС“, Корея) посредством покупка на дялове/акции и покупка на активи.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за Total France: Рафиниране и продажба на петролни продукти, включително смазки, в и извън Европа,
- за S-Oil: Рафиниране и производство на базисни масла и смазки за продажба преди всичко в Корея (смазки), както и извън Корея (базисни масла),
- за Total Isu Oil: Производство, продажба и дистрибуция на смазки основно в Корея.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в приложното поле на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с Известие на Комисията относно опростена процедура за разглеждане на някои концентрации съгласно Регламент (ЕО) № 139/2004 ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5116 — Total France/S-Oil/Total Isu Oil на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.